

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

December 12, 2021

25th Sunday after Pentecost

Martyr Paramon and 370 Martyrs in Bithynia (250); Martyr Philumenus of Ancyra (ca. 274); Ven. Acacius of Mt. Latros, who is mentioned in The Ladder (6th c.); Ven. Nectarius the Obedient of the Kyivan Caves (the Near Caves) (12th c.); Hieromartyr Abibus, bp. of Nekressi in Georgia (6th c.); St. Saturninus, martyr and bp. of Toulouse (257); St. Brendan of Birr (571).

Nativity Fast. Fish, wine and food with oil

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 8

З висоти зійшов єси, Благоутробний, погребіння прийняв триденне, щоб нас визволити від пристрастей. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection–Tone 8

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, glory to You.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Воскресний–Голос 8

Воскресши з гробу, померлих підняв; Адама воскресив єси, і Єва радується Твоєму воскресінню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий.

Kondak of the Resurrection–Tone 8

Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, все-славний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянцею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

Прокимен–Голос 8

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

Стих: Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

Prokeimenon–Tone 8

Pray and give glory to the Lord our God.

Verse: In Judah God is known; His Name is great in Israel.

Послання

Єф. 4:1-6

Браття! Отож, благаю вас я, в'язень у Господі, щоб ви поводитися гідно покликання, що до нього покликано вас, зо всякою покорою та лагідністю, з довготерпінням, у любові терплячи один одного, пильнуючи зберігати єдність духа в союзі миру. Одне тіло, один дух, як і були ви покликані в одній надії вашого покликання. Один Господь, одна віра, одне хрищення, один Бог і Отець усіх, що Він над усіма, і через усіх, і в усіх.

Epistle

Eph. 4:1-6

Brethren! I therefore, the prisoner in the Lord, beseech you that you walk worthy of the calling with which you are called, with all lowliness and meekness, with long-suffering, forbearing one another in love, endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace. There is one body and one Spirit, even as you are called in one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in you all.

Алилуя–Голос 8

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому.

Стих: Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому.

Alleluia–Tone 8

Come, let us sing to the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour.

Verse: Let us come before His face with thanksgiving and with psalms let us shout with joy to Him.

Євангеліє

Лк. 13:10-17

І навчав Він в одній з синагог у суботу. І ось там була одна жінка, що вісімнадцять років мала духа немочі, і була скорчена, і не могла ніяк випростатись. А Ісус, як побачив її, то покликав до Себе. І сказав їй: Жінко, звільнена ти від недуги своєї. І Він руки на неї поклав, і вона зараз випросталась, і стала славити Бога! Озвався ж старший синагоги, обурений, що Ісус уздоровив у суботу, і сказав до народу: Є шість день, коли працювати належить, приходьте тоді та вздоровлюйтеся, а не дня суботнього. А Господь відповів і промовив до нього: Лицеміре, хіба ж не відв'язує кожен із вас у суботу свого вола чи осла від ясел, і не веде напоїти? Чи ж цю дочку Авраамову, яку сатана був зв'язав вісімнадцять ось років, не належить звільнити її суботнього дня від цих пут? А як Він говорив це, засоромилися всі Його супротивники. І тішився ввесь народ всіма славними вчинками, які Він чинив!

Gospel

Lk. 13:10-17

And He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together and was not able to be completely erect. And when Jesus saw her, He called and said to her: Woman, you are delivered from your infirmity. And He laid His hands on her. And instantly she was made erect, and she glorified God. And answering, the synagogue ruler, being angry because Jesus had healed on the Sabbath day, said to the crowd: There are six days in which it is right to work. Therefore in them come and be healed, and not on the Sabbath day. And the Lord answered him and said: Hypocrite! Does not each one of you on the Sabbath loosen his ox or ass from the stall and lead it away, to give it drink? And ought not this woman, being a daughter of Abraham whom Satan has bound, lo these eighteen years, be loosened from this bond on the Sabbath day? And when He had said these things, all His adversaries were ashamed. And all the people rejoiced for all the glorious things that were done by Him!

Причасники

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. CHRISTMAS CHARITY: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is once again assisting the less fortunate of our local community through donations to "Inn From the Cold". As we approach the glorious Feast of the Nativity of our Lord, God and Savior Jesus Christ, let us also remember those who are less fortunate. A sincere thank you is extended to all generous donors. If you donate electronically, please include a message that your donation is for this appeal.
2. The museum is curating its new exhibit "Winter Festivities" for the months of December to March. It features the "kozuhkh" and winter outerwear brought to Alberta in the early 1900's by our pioneers. Come and enjoy the story of Malanka and St. Nicholas with your family . Our Gift Shop is open for those special gifts. Our hours are Tuesdays 10:00 to 2:30, Sundays after church. Covid Regulations apply.
3. Saturday Great Vesper service begins at 4:00 pm followed by Confession.
4. UWAC AGM will be held today. A memorial service will be held following the Divine Liturgy for passed members. We will meet in the Multi-Purpose room (formerly known as the Golden Ager's room). Please bring a sandwich and a drink. Hope to see you there. Thanks Ethel.
5. After the Memorial Service for UWAC members and the Dismissal, you are welcomed to stay and join the Order of St. Andrew's for a Moleben on the occasion of the Feast of St. Andrew's.
6. Due to no interest shown by our members to volunteer in the planning, this year's St. Nicholas Night has been cancelled.

7. Fr. Patrick is looking at doing confession classes in the New Year for children 8 years old and older. Please contact Fr. Patrick so that he can gauge if there is any interest.
8. We are able to increase our capacity to 65 people and still conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 65 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
9. Bible Study has been changed to Monday Night, December 13th at 6:30 pm to accommodate the Board Meeting on Tuesday. Anyone wishing to join please contact Fr. Patrick to be added to the zoom list.
10. Akathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.
11. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
12. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., Donna S. and Marta S., as well as for all our members in need of healing prayers.
13. **Holubtsi and Pyrohy are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
14. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr. Patrick can also visit you in your home for confession and communion.

15. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description "General Donation". We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says "Donate Now". You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. **MAIL ADDRESS** St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Nadia Calkins, Marsha Frankiw, Maxim Baker, Stan Humenuk, Lorne Kosack, and Elena Baker.

Anniversaries: Marshall & Judith Towpich.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!